

Николь Питеса Аватар Джеймса Кэмерона. В поисках Нави



*Книга подготовлена для библиотеки Huge Library (Scan - purkin_vasia; OCR, ReadCheck, Illustr, Cover - FaerSalamandra; Conv - HL) <http://huge-library.org/>
«Аватар Джеймса Кэмерона. В поисках На'ви»: АСТ, Астрель; Москва; 2012
ISBN 978-5-17-074673-6, 978-5-271-36387-0*

Аннотация

Прикованный к инвалидному креслу бывший морской пехотинец Джейк Салли попадает на планету Пандора, где ему предстоит вместе с группой ученых работать над

проектом «Аватар». Находясь в теле аватара — существа, созданного людьми и управляемого сознанием человека, — Джейк оказывается среди удивительного народа На'ви, издавна населяющего Пандору. Но прежде чем он станет одним из них, ему придется пройти через множество испытаний.

АВАТАР

ДЖЕЙМСА КЭМЕРОНА

В поисках На'ви
По мотивам кинофильма Джеймса Кэмерона "Аатар"
В переложении Николь Питесы



Введение



ЗЕМЛЯ. Но это не та Земля, к которой мы привыкли, Земля, покрытая густыми лесами и населённая миллиардами живых существ, многие из которых ещё не открыты. Земля, чьи

океаны кишат рыбами самых невероятных форм и расцветок. Нет. Это Земля недалёкого будущего, где лишённые красок города тянутся до самого горизонта, а крыши домов упираются в небо. Любая площадь напоминает Таймс-Сквер с её мелькающими огнями и крикливой рекламой. И на всё это смотрят тысячи людей, спешащих по своим делам. Они носят маски, чтобы фильтровать загрязнённый воздух. Это совсем другая Земля. Земля, на которой живёт Джейк Салли.

Всё, что нужно Джейку от жизни, — это идея, за которую можно было бы сражаться. Сильные руки и дурная репутация привели к тому, что Джейк оказался прикован к инвалидной коляске. Уже несколько лет Джейк не может ходить. Он храбро сражался в морской пехоте и в одной из множества затеянных людьми войн получил ранение. И теперь уволенный из армии, Джейк день за днём ведёт непрерывную борьбу с судьбой в поисках смысла жизни.

— Доброе утро, солнышко! — Джейк открыл глаза и первым делом ощутил головную боль. Он вспомнил, что находится в космическом корабле, вот уже пять лет несущемся прочь от Земли. Одновременно с ним проснулись ещё сотни людей. Вокруг них плавали в невесомости корабельные врачи. В ближайшее время Джейк должен был ступить на Пандору — спутник планеты Полифем. Её атмосфера ядовита для человека — вдохнув воздух Пандоры, можно умереть уже через пару минут.



Пять лет назад Джейка остановили на улице два человека и сообщили, что его брат-близнец Томми погиб во время подготовки к полёту на Пандору. Томми был учёным и собирался участвовать в проекте «Аватар», который создан для налаживания отношений с жителями Пандоры — народом На'ви. Джейку объяснили, что изобретён способ соединять человеческую ДНК с ДНК На'ви и таким образом получать гибрид, называемый «аватаром». Этот аватар выглядит в точности как На'ви. Джейк не представлял себе, как должны выглядеть На'ви, но поскольку они с Томми были близнецами, то созданным для Томми аватаром мог управлять только он. Всё это звучало очень подозрительно, но в следующую минуту Джейк осознал то, что заставило его согласиться: с помощью аватара Джейк мог снова ходить. Это всё меняло.



И теперь вместе с другими учёными, инженерами, рабочими и охранниками Джейк скучал на собрании, где ему объясняли, что любое живое существо на Пандоре обязательно попытается его убить. Речь держал полковник Майлз Куорич, начальник службы безопасности «Врат Ада» — колонии землян на Пандоре. Пока Куорич читал лекцию, Джейк не мог отделаться от мысли, что вся правая половина головы полковника изуродована когтями какого-то животного, заметно превышающего его в размерах.

Когда собрание закончилось, Джейку разъяснили, что его основной задачей будет охрана группы учёных, занимающихся проектом «Аватар», во время их поездок по Пандоре. Кроме того, Джейк выяснил, что главное, ради чего существуют «Врата Ада» и весь проект, — это месторождение ценного минерала под названием анобтаниум. На Земле он продавался по 35 миллионов долларов за одну унцию.

У Джейка от этих открытий закружилась голова. Но когда он впервые увидел своего аватара, всё встало на свои места. В огромном бассейне с амниотической жидкостью плавало тело ростом около трёх метров. Его кожа была окрашена в восхитительное сочетание разных оттенков голубого цвета. Кожа мерцала сквозь слой жидкости, и всё тело подёргивалось, словно ребёнок во сне. У аватара был длинный хвост, хорошо развитые мускулы и почти человеческое телосложение. Тонкая талия подчёркивала широкие мощные плечи. Глаза его были закрыты, но Джейку рассказали, что они золотистые, как у кошки. Длинные чёрные волосы вились вокруг тела, словно живые. Когда Джейк разглядел лицо аватара, то удивился ещё больше: под синим сплюснутым носом он узнал черты своего брата Томми. И тут Джейк понял, что это лицо не Томми, а его самого.

Глава первая



ДЖЕЙК СНОВА ПРОСНУЛСЯ. Но на этот раз всё было по-другому. Человеческое тело спало в «саркофаге» — длинной металлической капсуле, полной проводов, которые были подсоединены к его голове и груди и позволяли управлять аватаром, посылая ему мысленные сигналы. Но сам Джейк бодрствовал. Руки, когда он поднял их к лицу, оказались длинными и голубыми. Он неловко проковылял по комнате, а вокруг суетились люди, казавшиеся совсем крошечными. Его хвост мотался из стороны в сторону, сшибая предметы, но, что самое невероятное, он снова чувствовал свои ступни! Джейк впервые находился в теле аватара, и это было прекрасно!

После нескольких дней тренировок и привыкания к новому телу Джейк наконец был готов приступить к работе. Вертолёт нёс Джейка и других аватаров над густым тропическим лесом, окрашенным в разные оттенки зелёного. Воздух был наполнен туманом, который тут и там разрывали вершины гор. Под ними пролетали стаи каких-то птиц радужной расцветки. Джейк был поражён богатством жизни на Пандоре.

Как только Джейк ступил на землю, ему пришлось вспомнить свою военную подготовку. Он выпрыгнул из вертолёта с автоматом наперевес. Первое, что бросалось в глаза, — это обилие всевозможных живых существ. Деревья были толстыми и такими высокими, что их листва почти закрывала небо. Лес переливался сотнями невероятных оттенков — гораздо больше, чем на Земле до того, как люди уничтожили природу. Этот лес — воплощённая мечта художника в розовых, фиолетовых и синих тонах.



Когда группа отправилась в свой первый поход по лесам Пандоры, они почти сразу наткнулись на пасущееся стадо *бронезверей*. Джейк читал о них в книгах, которые ему давали на базе, но не ожидал увидеть этих похожих на буйволов шестиногих тварей так близко. Вскоре Джейка напугал *пролемур* — ярко-жёлтая обезьяна с голой кожей, которая

скакала рядом с ними с ветки на ветку. Джейк улыбнулся: в этом незнакомом мире он чувствовал себя ребёнком. Его взгляд метался по сторонам, и каждый раз выхватывал что-нибудь новое.

Джейк отошёл от группы, увидев в стороне красивые пушистые растения. Он осторожно протянул руку, чтобы потрогать лепестки, как вдруг... ХЛОП! — цветок свернулся и исчез под землёй. Он тронул другой цветок — то же самое! Тогда Джейк стал трогать цветы один за другим, смеясь от удовольствия. Когда все растения исчезли, прямо перед собой Джейк увидел огромное животное, похожее на носорога. Голова чудовища была как у рыбы-молота — только размером с целый дом! Это был *молотоголовый титанотерий* — и явно в плохом настроении! Джейк понял, что влип.

Волосы Джейка взметнулись от оглушительного фыркания. На голове животного торчало что-то вроде покрытого бронёй цветка — восемь лепестков переливались неоновыми оттенками фиолетового, синего и розового. Тело имело насыщенный оливковый цвет с серыми полосками. Животное уставилось на Джейка и вдруг бросилось в атаку!

— Стой на месте! — крикнула Грейс Огастин, доктор наук и глава проекта «Аватар». Молотоголов заревел. Джейк отвернулся от Грейс, закричал как можно громче и бросился навстречу чудовищу. Молотоголов остановился как вкопанный, взвизгнул, развернулся и побежал обратно.

— Ха! — Джейк радостно засмеялся, всё ещё дрожа от пережитого страха. Но тут он почувствовал, что такое настоящий страх. За его спиной раздалось леденящее душу утробное рычание. Ужас заставил его застыть на месте. В ту же секунду над головой пронеслось иссиня-чёрное животное, похожее на пантеру, но размером с полгрузовика. Люди называли его *танатором*. Чудовище уставилось на него сверху вниз пронизывающим взглядом своих жёлтых глаз, рыча и обнажив длинные полупрозрачные клыки. Оно было в ярости и упиралось в землю шестью конечностями, готовясь к прыжку.

Джейк крикнул Грейс:

— А что с этим делать? Тоже стоять на месте?

— Нет, Джейк! Бежать! Определённо бежать! — прокричала в ответ Грейс.

Джейк почувствовал, как в ушах бьётся кровь, когда он развернулся и бросился бежать через лес так быстро, как только позволяли ноги аватара. Действуя на одних инстинктах, он перепрыгивал через камни и проламывался сквозь заросли. Джейк не оборачивался — он знал, что по пятам за ним мчится огромная масса когтей и зубов.

За какую-то долю секунды Джейк протиснулся в углубление, образовавшееся под корнями дерева, и выставил наружу автомат. Танатор ударил по корням с такой силой, что всё громадное дерево содрогнулось. Джейк нажал на спусковой крючок автомата, но пули оказались бесполезны против такого крепкого животного. Прежде чем Джейк понял, что происходит, громадная сила подбросила его в воздух. Земля ушла из-под ног, в глазах всё закружилось. Танатор, схвативший его за рюкзак, мотал головой из стороны в сторону.



Джейк с трудом нашупал застёжки рюкзака и сбросил его со спины. Он тяжело упал на землю, но тут же поднялся и с бешено колотящимся сердцем побежал на шум водопада. Через секунду он оказался в месте, которое выглядело как край земли Пандоры. Выбирая между крутым обрывом или смертью, Джейк глубоко вдохнул и прыгнул вниз!

С огромным трудом пробившись сквозь мощные струи водопада, Джейк наконец вырвался на поверхность, уцепился за ветку и медленно выполз на берег. Всё ещё задыхаясь, он оглянулся назад и увидел рычащего танатора, который пристально смотрел на него. Рёв чудовища разносился по всему лесу.



Глава вторая



ДЖЕЙК ЗАКРЫЛ ГЛАЗА, и в голове зазвучали слова полковника Куорича, произнесённые на первом собрании. Он должен выжить... но как? В кармане Джейк нашёл нож, и вскоре у него в руках уже было копье, вырезанное из найденной на берегу ветки. Он огляделся, не представляя, где находится и как добраться до лагеря. Очень осторожно Джейк двинулся вперёд.

С вершины одного из деревьев на Джейка смотрела пара золотистых глаз. Нейтири, юная обитательница Пандоры, следила за ним со смешанным чувством любопытства и гнева. Несмотря на то что Джейк выглядел совсем как На'ви, Нейтири без труда распознала в нём созданного человеком аватара. Люди! Они принесли слишком много бед лесу и народу На'ви своими ружьями и машинами.



Нейтири взяла в руки длинный лук, прицелилась в Джейка и задержала дыхание. Но за мгновение до того, как выстрелить, она заметила, как лёгкое, похожее на одуванчик семечко — «древесный дух», или *атокирина*, — медленно подлетело и село на кончик стрелы. Народ На'ви искренне верит в то, что «древесные духи» — это семена Великого Древа, связанные с Эйвой, матерью всего сущего на Пандоре. Нейтири проследила взглядом за семечком, которое поднялось в воздух и полетело дальше. Она опустила оружие.

В наступившей темноте звуки леса становились всё громче и громче. С бешеной скоростью Джейк обмотал рубашкой новую ветку и обмакнул получившийся факел в сок какого-то растения. Когда он поджёг факел и помахал им в воздухе, то обнаружил, что донимавшие его звуки издают два десятка собакоподобных существ с острыми зубами и лоснящейся чёрной кожей с красными полосками. На своих шести конечностях они

подкрадывались к Джейку со всех сторон и бесшумно взбирались на ветви ближайших деревьев. Это были *змееволки*, и Джейк знал, что теперь спасти его может только чудо.



Джейк размахивал своим факелом, словно дубинкой, пока не понял, что больше не в силах держать их на расстоянии. Слившись в единое пятно блестящей кожи и устрашающих когтей, *змееволки* бросились на свою жертву. Джейк замахнулся на одного факелом. Ухватив копьё двумя руками, он завертелся, нанося удары одному волку за другим. Джейк услышал пронзительный вопль и понял, что это он сам закричал, когда на него, щёлкая челюстями, одновременно бросились три волка. Придавленный к земле, Джейк отбивался ногами и бешено размахивал копьём.

Одна пара челюстей сомкнулась на копьё, вырвав его у Джейка из рук. Теперь всё, что отделяло его от хищно оскаленных зубов, — это голые руки. Он со всей силы оттолкнул от себя животное, и вдруг оно разом обмякло. Джейк перекатил тело хищника на землю — из его грудной клетки торчала длинная стрела. Он поднял глаза, и вдруг ход времени будто замедлился.



Сверху стремительно сорвалось что-то голубое. Вокруг начали валиться на землю змееволки. Те, что уцелели, мгновенно скрылись в лесу, поскуливая от боли. Перед Джейком в изящной позе стояла стройная, мускулистая девушка На'ви. Её хвост взметнулся, когда она присела над упавшим змееволком, и неожиданно Джейк понял, что На'ви очень красивы. Она выдернула свои стрелы из умирающего змееволка, что-то нащёптывая на языке, который Джейк безуспешно пытался выучить.

Нейтири схватила ещё не догоревший факел Джейка и зашвырнула его в реку.

— Пстой! Не надо! — крикнул Джейк. Нейтири кинулась к Джейку, выкрикивая по-английски:

— Это твоя вина! Они не должны были умирать!

— Пстой, но ведь это *они* на меня напали! В чём же я виноват? — спросил Джейк. Он не понимал, что её так разозлило.

— Вы не должны были сюда приходить. От вас одни неприятности. Вы как дети, только и делаете, что шумите! — возразила Нейтири.

— Ладно, пускай! Но раз ты так любишь своих зверушек, почему не дала им меня убить? — парировал Джейк.

Нейтири на мгновение задумалась, а потом тихо сказала:

— У тебя сильное сердце. Нет страха. — Она немного помолчала, а потом продолжила: — Но глупый! Совсем как ребёнок!

Джейк нервно рассмеялся. Он был одинок и незащищен и нуждался в её помощи.

— Если я такой глупый, может, ты меня научишь?

Нейтири повернулась и быстро побежала прочь через лес. Джейк огляделся вокруг и обнаружил, что когда факел погас, лес ожил. Растения засветились! Вокруг было полно грибов и папоротников, переливавшихся всеми оттенками синего, зелёного и фиолетового цветов. Даже мох на деревьях светился ярко-жёлтым. К своему восторгу, Джейк обнаружил, что прекрасно видит в темноте!

— Джейк побежал вслед за Нейтири, стараясь не отставать. Его новое тело было сильным, но пока неуклюжим и медлительным. Они бежали то вверх, то вниз, перебираясь через огромные ущелья и поднимаясь на крутые скалы. Когда они неслись над пропастью по мосту из громадного древесного ствола, Джейк зацепился за лиану и потерял равновесие. Нейтири резко обернулась и ловко поймала его за руку — как раз вовремя.

— Уходи! — прошипела она. Её глаза были серьёзны.

— Мне нужна твоя помощь! — умолял Джейк.

— Нет! Уходи!

Нейтири сделала шаг назад, всё ещё сжимая руку Джейка, и в это время с кроны нависавшего над ними дерева слетели десятки «древесных духов». Они светились и пульсировали, подлетая всё ближе к Джейку, окружали его и садились на грудь и руки. Пока они окутывали его тело вихрем белого света, Нейтири потрясённо молчала, не в силах вымолвить ни слова.

— Что это? — спросил Джейк и принялся сбивать их ладонями.

— Прекрати! — воскликнула Нейтири. — Это семена Великого Древа. — Её глаза расширились от изумления.

Неожиданно все семена поднялись в воздух и полетели обратно в кроны деревьев. Нейтири посмотрела на Джейка долгим тяжёлым взглядом.

— Пойдём! — сказала она, хватая Джейка за руку и увлекая за собой в лес.



Глава третья



ДЖЕЙК СТАРАЛСЯ ДЕРЖАТЬСЯ как можно ближе к Нейтири, пока они всё дальше углублялись в лес. Джейку трудно было сосредоточиться на дороге: его внимание отвлекали красоты этого мира. Каждое живое существо светилось и реагировало на прикосновение. Даже от их следов на мху расходились светящиеся круги. Несмотря на весь свой страх, Джейк не мог удержаться от улыбки.

Вдруг Джейк споткнулся о корень и свалился в подлесок. Но когда он попытался выпутаться, то увидел, что на самом деле не споткнулся. Вокруг его ног было туго затянуто бола — оружие, с помощью которого охотятся На'ви. Его окружила толпа воинов На'ви верхом на странных животных, которых люди называют *лютоконями*.

— Цу'тэй! — сердито воскликнула Нейтири, когда предводитель отряда спрыгнул с лютоконя. Джейк понял, что Нейтири знакома с этими На'ви, но это его почему-то не обрадовало.

— Небесным демонам запрещено здесь находиться! — прокричал Цу'тэй. У него было высокое стройное тело с чётко очерченными мускулами и лицо, способное напугать младенца. — Я убью его в назидание остальным! — Пока Цу'тэй доставал свой лук, круг воинов вокруг Джейка всё сжимался.

— Нет! — остановила его Нейтири, вставая между Цу'тэем и Джейком. — Это мой пленник! Был знак от Эйвы. Что с ним делать, должна решить цахик, а не ты!

Цу'тэй стиснул зубы. Он вскочил на лютоконя и приказал воинам схватить Джейка. Вскоре лес кончился, и Джейк увидел перед собой громадное дерево, упиравшееся ветвями в небо. Основание ствола представляло собой лабиринт из корней-подпорок. Это дерево, которое На'ви называли Деревом Дома, являлось одним из Великих Древ Пандоры и домом родного племени Нейтири, Оматикайя.



Когда группа подъехала к подножию дерева, вокруг них стали собираться жители деревни, с любопытством разглядывая чужака и шёпотом переговариваясь. Среди теней на стенах мерцали отблески костра, а в развешанных на корнях ёмкостях светились какие-то насекомые. Взгляд Джейка поднимался вдоль ствола, пока не упёрся в то, что, по-видимому, являлось местным тотемом. На верхушку тотемного столба был насажен череп громадного животного — Джейку хотелось верить, что оно давно вымерло. У животного была длинная заострённая морда и рот, полный длинных, острых зубов.

— Зачем вы привели сюда этого человека? — Громкий голос принадлежал пожилому На’ви в широком ожерелье из когтей танатора. Джейк догадался, что это вождь племени. Вождь был зол, и Джейк понял, что речь идёт о нём!

— Я собиралась убить его, — ответила Нейтири, — но увидела знак Эйвы.

«Она хотела убить меня?» — с запозданием испугался Джейк. На своём быстром языке Нейтири рассказала пожилому На’ви об атокиринах, севших на Джейка.

— Что происходит? — шёпотом спросил Джейк у Нейтири.

— Мой отец решает, убивать тебя или нет, — ответила она.

— Твой отец? — изумился Джейк. Он выступил вперёд, протягивая руку Эйтукану. — Приятно познакомиться, сэр...

В мгновение ока со всех сторон к Джейку бросились воины, хватая и оттесняя его назад.

— Отойдите! — раздался властный голос, заставивший всех присутствующих остановиться и прислушаться. Даже Джейк задержал дыхание. С верхнего уровня Дерева Дома спускалась по лестнице маленькая пожилая женщина-На’ви. На ней была мантия, придававшая ей царственный вид. Будто прочитав его мысли, Нейтири произнесла вполголоса:

— Это Мать, Мо’ат. Она цахик — та, с кем говорит сама Эйва.



Джейк догадался, что это что-то вроде матери-природы.

При появлении Мо’ат жители деревни склонили головы в почтительном поклоне.

— Я хочу посмотреть на этого чужака, — сказала она. У Мо’ат был низкий грудной голос, и по-английски она говорила с сильным акцентом. Она подошла вплотную к Джейку и спросила:

— Как твоё имя?

— Джейк Салли, — ответил Джейк. — Я пришёл сюда, чтобы учиться.

Мо’ат обошла вокруг Джейка, внимательно его осматривая и обнюхивая, приподняла его косу — этот пучок длинных чёрных волос служил На’ви средством общения с другими обитателями Пандоры.

— Мы пытались учить небесных людей, — проговорила Мо'ат, имея в виду землян и аватаров. — Но трудно наполнить чашу, когда она уже полна.

— Поверьте, — сказал Джейк, — моя чаша пуста. Я не учёный.

— Разве? — заинтересовалась Мо'ат. Она склонила голову набок и по-новому взглянула на Джейка. — Если ты не учёный, то кто ты?

Джейк смутился.

— Я был воином.

Эйтукан и Мо'ат переглянулись. Они ещё никогда не встречали воина среди «ходящих во сне». До сих пор в телах аватаров к ним приходили только учёные. Они не проронили ни слова, но решение было принято. Земляне — лишь грязное пятно на теле Пандоры, но, возможно, им удастся выучить этого воина и с его помощью узнать, как вывести это пятно и восстановить мир.

Мо'ат повернулась к Нейтири:

— Ты научишь этого Джейксалли нашим обычаям — говорить и ходить, как мы.

— Но я... — попыталась возразить Нейтири.

— Это решено! — Даже Джейк понял, что решение цахик не обсуждается. Мо'ат перевела взгляд на Джейка.

— Моя дочь научит тебя нашим обычаям. Учись прилежно, Джейксалли.

Нейтири грубо схватила Джейка за руку и повела прочь.

— Нейтири испытает этого воина, — шепнула Мо'ат Эйтукану. — Пусть он ничего не поймёт, зато мы поймём многое.

Нейтири швырнула Джейку тарелку с едой. Он подцепил скользкий кусочек чего-то белого и сунул в рот. Кусочек лопнул на языке и оказался на диво вкусным — потрясающая смесь из соли и чего-то неуловимо приятного.

— Ммм, потрясающе! Что это? — поинтересовался он у Нейтири.

— Тейлу, — раздражённо ответила девушка, не глядя на Джейка. — Вы называете их личинками.

Джейк закашлялся, выплюнул всё, что оставалось во рту, и тщательно вытер лицо. Он заметил на лице Нейтири усмешку и вдруг понял, что, согласившись учиться и жить среди На'ви, будет вынужден испробовать ещё много новых вещей. Он снова взял в руки тарелку и забросил в рот полную пригоршню тейлу.

— Похоже, она его убьёт! — сказал Цу'тэй Мо'ат и Эйтукану, с раздражением наблюдая за тем, как Нейтири начинает обучать Джейка.



Глава четвёртая



ДЖЕЙК ОТКРЫЛ ГЛАЗА, но проснулся не в красивом плетёном гамаке, в котором заснул накануне. Вокруг были не зелёные ветви Дерева Дома и не тихие голоса укладывающихся спать На'ви. Прямо перед его лицом были медицинские приборы, а в глаза бил электрический свет. Он был подключён проводами к разным датчикам, а ноги оставались такими же неподвижными и бесполезными, как и раньше. Доктор Огастин, другие учёные и охранники забросали его вопросами. Где аватар? Что с ним случилось? Он в безопасности? Все смотрели на него широко раскрытыми глазами, пока Джейк рассказывал, как на него напал танатор и что за этим последовало. Всех взволновал тот факт, что он попал в клан Оматикайя. Многие годы члены проекта «Аватар» пытались завоевать доверие Оматикайя, но огромный ущерб, наносимый людьми их планете, делал это практически невозможным.

Открывшиеся возможности обрадовали доктора Огастин. Она надеялась узнать от Оматикайя много нового о растениях, животных и характере Пандоры.





Однако у полковника Куорича были другие планы. Он отозвал Джейка в сторону и объяснил, что Дерево Дома стоит как раз над огромным месторождением анобтаниума, к разработке которого готовы приступить земляне. На полковника произвела хорошее впечатление военная подготовка Джейка, и он хотел, чтобы тот добыл для него как можно больше информации о племени и дереве. Полковник надеялся, что Джейк сумеет уговорить Оматикайя уйти в другое место, а если это не удастся, они воспользуются собранной информацией и просто выгонят их оттуда силой. В обмен на эту услугу полковник пообещал Джейку, что после возвращения на Землю поможет ему вернуть способность ходить. Джейк согласился на это заманчивое предложение, и они решили держать свой договор в секрете.

Джейк снова открыл глаза. Но теперь на него лились потоки солнечного света, пробивавшиеся сквозь сводчатую крону Дерева Дома. Он потянулся и обнаружил, что проснулся последним. Вокруг уже было полно На'ви, плетущих сети, чистящих рыбу, болтающих и смеющихся. Бегали и играли дети. Но улыбка, загоревшаяся было на лице Джейка, померкла, когда он увидел Нейтири, подъезжавшую к нему верхом на лютоконе. Первый день учёбы обещал быть долгим!

У лютоконей узкие изящные морды и тонкие уши в чёрных пятнышках. Их длинные шеи и спины исчерчены серыми полосами с более яркими пятнами красного и синего цвета. На открытом месте вдали от Дерева Дома Нейтири придерживала лютоконя за недоуздок, пока Джейк неуклюже на него взбирался. Джейк знал, что должен установить связь с животным — что бы под этим ни подразумевалось. Следуя подсказкам Нейтири, он взялся за одну из антенн лютоконя и поднёс её к своей косе. Они тут же переплелись, и всё тело Джейка содрогнулось. У него отвисла челюсть и зашумело в ушах, а лютоконь стал дёргаться и всхрапывать. Нейтири прикоснулась к месту соединения.

— Это называется цахейлу, — сказала она Джейку. — Связь. Почувствуй, как бьётся его сердце, как он дышит. Почувствуй его сильные ноги.

Джейк закрыл глаза и действительно почувствовал лютоконя.

— Объясни ему, что нужно делать, — продолжала Нейтири. Она приложила руку ко лбу, показывая, что приказ должен быть мысленным. — А теперь скажи ему, куда идти.

Собравшись с духом, Джейк выпалил:

— Вперёд!

Лютоконь сорвался с места и бросился бежать. Джейк подпрыгивал на его спине, не в силах контролировать бег, мотался из стороны в сторону и в конце концов слетел на землю. Он вымученно рассмеялся и медленно поднялся на ноги, пока Нейтири подводила к нему лютоконя. Джейк, прихрамывая, снова забрался ему на спину.

— Ещё раз! — скомандовала Нейтири.

Джейк попробовал ещё раз. И ещё, и ещё. После каждого падения Нейтири повторяла то же самое:

— Ещё раз!

— Вывалившись из седла уже, наверное, в пятнадцатый раз, Джейк с большим трудом встал на колени. Над ним возвышались Цу'тэй и ещё один мужчина-На'ви верхом на лютоконях.

— Ты должен уйти! — заявил Джейку Цу'тэй.

— Так и знал, что этот парень говорит по-английски, — сказал Джейк с лёгкой усмешкой, не обращаясь ни к кому в отдельности.

Цу'тэй повернулся к Нейтири. Этот пришелец ничему не научится. Даже камень видит больше. — С этими словами он и его спутник быстро ускакали в лес, легко управляясь со своими животными.

Нейтири тяжело вздохнула, посмотрела на Джейка и сказала:

— Ещё раз!



Глава пятая



ЕЗДА НА ЛЮТОКОНЕ оказалась лишь первым этапом в обучении Джейка. В следующие дни он расширял свой словарный запас на языке На'ви и учился стрелять из лука и ловить рыбу копьём. Кроме того, Джейк уделял много внимания топографии Дерева Дома: он отсылал полковнику Куоричу карты и детальные описания.

Каждый день нёс новые открытия, и сегодняшний не был исключением. Нейтири

велела Джейку следовать за ней на вершину Дерева. Как обычно, Джейк с трудом успевал за стремительным и бесшумным бегом своей наставницы. Она без труда перескакивала с ветки на ветку, пока Джейк медленно карабкался следом. Когда они достигли вершины, то оказались так высоко, что На'ви внизу казались отсюда крошечными муравьями.

Нейтири провела Джейка на толстую ветку, с которой открывалась живописная панорама Пандоры. Вдалеке виднелись другие Великие Деревья, возвышавшиеся над пологом леса. А за ними можно было различить громадные горы... — *Что?!* — Джейк не верил своим глазам! — ...Горы, которые висели в воздухе! С неровных оснований гор свисали переплетённые корни деревьев, которые привязывали их к земле, а прозрачные водопады были окутаны дымкой.

Выведя Джейка из оцепенения, Нейтири подошла к странному сооружению, напоминавшему толстые переплетённые волокна. Джейк последовал за ней, отметив, что за сеть кое-где цепляются тёмные фигуры, которые шуршат и двигаются. Немного опасаясь того, что может оказаться внутри, он старался держаться поближе к своей учительнице.



Нейтири издала серию щелчков и трелей, и из темноты показалось огромное, похожее на птицу животное с мощными крыльями, когтями и зубами. Джейк испуганно отскочил, когда, громко хлопая крыльями, оно приземлилось на ветку прямо перед ними.

— Священная корова! — воскликнул Джейк. Это был не лютоконь. Это был гигантский горный *баньши*. Когда он подошёл к ним на четырёх ногах, над плечами и коленями торчали сложенные крылья. Его кожу покрывали чёрные, жёлтые и голубые полосы, а ниже подбородка виднелся красный киль.

— Не смотри ему в глаза, — предупредила Нейтири. Животное схватило кусок мяса с её ладони и жадно заглогло. Нейтири подошла поближе, разговаривая с баньши и поглаживая его по шее. В ответ баньши издал режущий уши крик, на который тут же ответили его соплеменники.

Нейтири подсоединила свою косу к антенне баньши. Тот вздрогнул и расправил крылья. Сила этого животного поражала. Нейтири перевела взгляд на Джейка.

— *Икран* — не лошадь. После того как установлена цахейлу, икран будет летать с одним охотником всю жизнь.

Она взобралась баньши на спину.

— Чтобы стать таронью — охотником, — ты должен выбрать собственного икрана. А икран должен выбрать тебя.

— Когда? — спросил Джейк.

— Когда ты будешь готов, — ответила она. Громадные крылья баньши распахнулись, и

он поднялся в воздух с Нейтири на спине. Животное и его наездница полетели над лесом. Баньши парил в воздушных потоках, расправив две пары крыльев.

Глава шестая



ДЛЯ ДЖЕЙКА СЛЕДУЮЩИЕ ДНИ СЛИЛИСЬ ВОЕДИНО. Каждую минуту бодрствования он посвящал учёбе, и всё меньше времени уделял поручению Куорича. Полковник старался выцедить из Джейка побольше информации, но тот всё время увиливал от разговора. Впервые за долгое время Джейк прислушался к собственному сердцу и задумался о том, насколько справедлива миссия Куорича. Он почувствовал близость к Оматикайя, что в первую очередь поразило его самого.

С каждой неделей тело Джейка становилось всё сильнее и проворнее. Он уже мог произносить целые предложения на языке На'ви и умел обращаться с их оружием. Нейтири стала больше ему доверять и устраивала всё новые испытания. Она брала Джейка с собой в лес и учила его передвигаться по деревьям, прыгая с ветки на ветку и с листа на лист. Джейк научился выслеживать животных по запаху, звукам и отпечаткам лап. А потом Нейтири научила его охотиться.



Во время их первой охоты Нейтири и Джейк тихо крались по лесу, выслеживая большого травоядного шестинога. Бородатый оленеподобный зверь с синим мехом и удивительными разноцветными рогами не подозревал, что за ним следят. Следуя подсказкам Нейтири, Джейк умело прицелился. Но в следующее мгновение он опустил свой лук. Хотя

Джейк и учился жить, как Оматикайя, Нейтири объяснила, что лес ещё не дал ему разрешения отнимать чужие жизни. Благодаря Нейтири Джейк начал понимать, что все живые существа на Пандоре связаны друг с другом. Прежде чем он сможет отнимать жизни, ему нужно хорошо во всём разобраться.

Когда наступила ночь, они всё ещё шли по лесу. Аватар Джейка хорошо видел в темноте. Нейтири привела его к светящемуся водоёму. Там они стали рыбачить с каноэ, а под ними плавали мерцающие существа, похожие на актиний. Джейк убил одно из них копьём и издал радостный возглас. У него наконец-то начало получаться!

Позднее они вышли на поляну, заросшую гигантскими папоротниками. Нейтири приложила палец к губам, подавая Джейку сигнал двигаться бесшумно. Она указала на большой плоский лист, на котором сидело маленькое животное, похожее на ящерицу. Джейк подошёл поближе, чтобы его разглядеть, и тут ящерица со свистом расправила над головой яркие крылья, похожие на пропеллер вертолёта. Нейтири радостно вскрикнула и отпрыгнула в папоротники. Десятки радужных веерокрылых ящериц поднялись в воздух, вертясь подобно ловко запущенному фрисби.

Прошло ещё несколько дней, и Джейк стал чувствовать себя в теле аватара как дома. Его жизнь среди Оматикайя была реальностью, а человеческая жизнь на базе — лишь сном. Он понял, что привязался к Нейтири и, как и она, с радостью ждёт каждого нового урока.

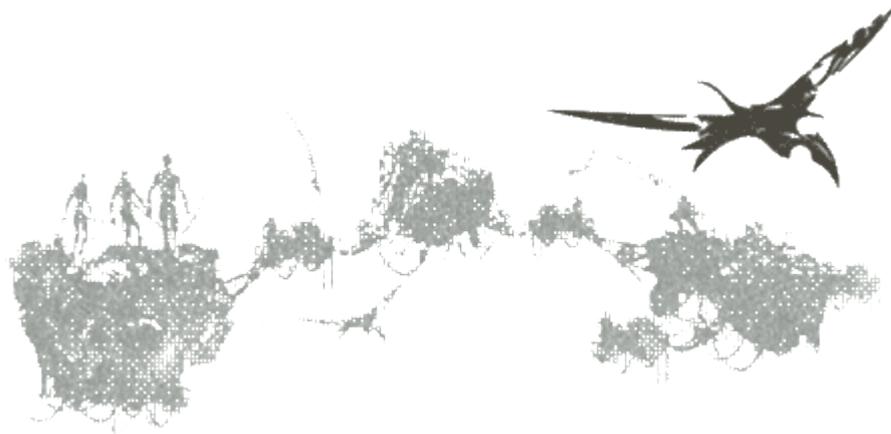
На следующее утро Нейтири снова взяла Джейка на охоту. На этот раз, когда Джейк прицелился в пасущегося шестинога, Нейтири кивнула: время пришло. Джейк беззвучно выпустил стрелу, и животное упало. Сердце Джейка забилось сильнее; стоя над поверженным шестиногом, он прошептал на языке На'ви:

— Я вижу тебя, брат, и благодарю тебя. Твой дух уходит к Эйве, твоё тело остаётся, чтобы стать частью людей.

Нейтири с гордостью посмотрела на Джейка и кивнула:

— Чистая добыча.

Глава седьмая



ДОКЛАДЫ ПОЛКОВНИКУ КУОРИЧУ становились всё реже. Каждый новый день с Нейтири и другими Оматикайя отдалял Джейка от Земли. Он старался узнать о На'ви как можно больше и доказать племени, что он один из них.

А в это время во «Вратах Ада» человеческое тело Джейка стало слабеть. Он редко ел и мало спал. Его коротко остриженные волосы теперь отросли и спутались, а на лице появилась борода. Доктор Огастин пыталась ему напомнить, что все хождения аватара — это сон, который обходится землянам в миллионы долларов, и что его искалеченное человеческое тело и есть настоящая реальность — как бы трудно ни было в это поверить. Но у Джейка впервые за долгое время появилась цель. И он хотел довести дело до конца.



Цу'тэй вёл Джейка и двух юных охотников по крутой горной тропе. Все сидели верхом на лютоконях. Джейк почувствовал гордость: теперь он без труда ехал наравне с На'ви. Им предстояло выдержать трудное испытание, которое сделает его ближе к Оматикайя. Но Джейка беспокоило, что группой руководит Цу'тэй.

Лютоконя остановилась на краю обрыва, за которым открывалось туманное ущелье. Далеко внизу Джейк увидел лес. В воздухе висели громадные глыбы невесомого анобтаниума, соединённые древесными корнями. Корни прорастали сквозь камни и спускались вниз, на землю, как огромные лианы. Скалы парили, словно надутые горячим воздухом шары на верёвочках. Они вырастали до самого неба, упираясь вершинами в облака. Пока охотники осматривались, раздался страшный грохот: две скалы столкнулись друг с другом и лавина грязи и камней обрушилась на землю. Это была Икнимаия, или «Лестница в небо». Каждый юный воин На'ви должен пройти это испытание, чтобы стать взрослым. Но восхождение было только частью испытания. Вторая часть ждала их наверху.

Джейк отступил назад, стараясь припомнить всё, чему его учила Нейтири. Он знал, что сможет это сделать. Он взглянул на Цу'тэя и спросил:

— Мы идём?

Когда Цу'тэй кивнул, Джейк подбежал к краю обрыва и прыгнул в воздух, вытянув вперёд руки. Он ухватился за корни и начал взбираться наверх.

Боль в мышцах говорила о том, что они поднялись уже очень высоко. Джейк посмотрел вниз. Лютоконя казались отсюда лишь крохотными пятнышками на скалах! Джейк продолжил восхождение. Из-под его ног сыпались осколки камней. Но вместо того, чтобы падать, они парили в воздухе!

Маленькая группа достигла верхних ветвей странного дерева и оказалась у подножия горы Монс-Веритас. Мимо них проносились спускавшиеся с горы лианы. Вокруг нависали другие летающие острова. Один за другим охотники хватались за лианы и поднимались по ним на один из островов.

Джейк посмотрел вниз, но не смог разглядеть ничего, кроме пустоты. Бешеный стук сердца отдавался в ушах, но Джейк сосредоточился на поставленной задаче и не сомневался в своих силах.



Наконец их стопы коснулись вершины Монс-Веритас. Джейк пригнул голову: над ними кружили в воздухе огромные горные баньши. Они летали в лучах солнечного света и носились среди водопадов, которые не вливались в реки, а растворялись в воздухе. Окрашенные в ярко-голубой и зелёный цвета горные баньши были гораздо крупнее своих лесных сородичей и гораздо опаснее! Джейк понимал, что чем больше рост, тем страшнее зубы!

Цу'тэй вёл охотников по узкой тропе вдоль крутого обрыва. Джейк очень внимательно смотрел под ноги: одно неверное движение, и он свалится в пропасть. Неожиданно все остановились. Джейк почувствовал сильный порыв ветра и услышал резкий звук. Он посмотрел вверх. Перед ними на краю скалы сидел икран с Нейтири на спине. Джейк почувствовал большое облегчение. Нейтири улыбнулась ему и спрыгнула с икрана, присоединяясь к маленькой группе, которая в это время вышла на открытое место.

Перед ними, уцепившись за скалы своими длинными когтями, сидели сотни икранов. Некоторые карабкались на уступы, другие взлетали.

— Джейксалли пойдёт первым, — объявил Цу'тэй и насмешливо улыбнулся Джейку. Он явно рассчитывал, что Джейку не удастся поймать икрана — и был этому рад. Нейтири взяла Джейка за руку и подвела поближе к баньши.

— Сейчас ты должен выбрать своего икрана, — сказала она. — Ты должен почувствовать это здесь, внутри. — Её рука прижалась к его сердцу. — Если он тоже выберет тебя, действуй быстро, как я показала — второго шанса у тебя не будет.

— Как я узнаю, что он меня выбрал? — спросил Джейк.

— Он захочет тебя убить, — ответила Нейтири.

— Потрясающе! — пробормотал себе под нос Джейк. Нейтири вернулась к остальным охотникам. Теперь Джейку предстояло действовать самостоятельно. Он медленно подошёл к баньши. Животные повернулись к нему, угрожающе шипя. Некоторые отступили, другие просто не обращали на человека внимания. Джейк развернул своё бола и приготовился к охоте.



Джейк оглянулся — над ним нависал огромный баньши. Животное смотрело ему прямо в глаза и шипело. Джейк тут же начал раскручивать над головой бола: это был тот самый баньши. Он почувствовал это сердцем, как и предсказывала Нейтири.

— Потанцуем? — предложил Джейк. Икран оскалил свои страшные зубы. Джейк рванулся прямо к нему и точно в нужный момент кинул свой снаряд. Бола дважды обернулось вокруг морды животного, не давая ему разомкнуть челюсти. Джейк вскочил на спину разъярённого икрана. Тот зацепил Джейка когтями, но ему удалось обхватить руками шею баньши. Икран изо всех сил старался сбросить наездника — Джейк чувствовал себя так, будто объезжает норовистого быка на родео. Он знал, что нужно как можно скорее установить связь. Оставалось всего несколько секунд до того, как баньши избавится от бола и сбросит Джейка на землю. Он дотянулся до длинной, хлещущей из стороны в сторону антенны, но в этот момент икран скинул его и Джейк покатился по скользкой земле к краю пропасти!

У самого края Джейк ухватился за корни и подтянулся наверх. Не успев перевести дыхание, он снова бросился к брыкающемуся животному. Нейтири закричала:

— Цахейлу, Джейк! Ты должен установить связь!

Джейк слышал, как Цу'тэй смеётся и говорит другим охотникам, что тот скоро умрёт. Но поединок ещё не закончился!

Стараясь выпрямиться на спине икрана, Джейк перекинул вперёд свою косу и схватил антенну животного. В последнюю секунду ему всё-таки удалось соединить их. Почти сразу животное успокоилось. Джейк жадно хватал ртом воздух, постепенно приходя в себя.

— Вот так-то лучше! — заявил он икрану. — Теперь ты мой!

Нейтири подбежала к нему, радостно улыбаясь.

— Первый полёт укрепит связь. Нельзя медлить!

Джейк поудобнее уселся на спине икрана, всё ещё тяжело дыша. Он крепко ухватился за основания антенн.

— Йя-хуу! — закричал он, давая икрану команду подняться в воздух.

Тот расправил крылья и полетел. Соскользнув с обрыва, они нырнули вниз. Отчаянные крики Джейка и икрана слились в один, когда они закружились по спирали, всё убыстряя падение. Они несколько раз ударились о скалы и пронеслись сквозь водопад, прежде чем Джейк наконец сообразил, что нужно сконцентрироваться и указать животному, куда лететь.

— Заткнись! — раздражённо крикнул Джейк. — Выровняйся и лети прямо! — скомандовал он. Животное успокоилось и, к удивлению Джейка, чётко выполнило команду. Теперь он вспомнил всё, чему его учили, но это действительно был совсем не лютоконь!

— Вираж влево! — отдал мысленный приказ Джейк. Икран подчинился, размеренно взмахивая крыльями. Джейк почувствовал, что полёт — это именно то, ради чего он родился! К ним присоединилась Нейтири на своём икране, и Джейк полетел за ней, снова

становясь послушным учеником. В то время как Нейтири летела ровно и уверенно, икран Джейка, ещё не привыкший к своему наезднику, то и дело вихлял и нырял вниз.



Теперь Нейтири могла показать Джейку, как выглядит Пандора с воздуха. Они летали между деревьями и под водопадами. Они скользили вдоль скал, едва не касаясь их ногами, и врезались в облака. Джейк парил над Пандорой и закладывал рискованные виражи, крепко прижимаясь к мощному телу икрана.

— Эггей! — кричал он.

В следующие несколько дней Джейк с помощью Нейтири отрабатывал навыки полёта. На земле она учила его основным правилам безопасности, а в воздухе — акробатическим трюкам. Но Джейку всё было мало! В этих полётах к Джейку и Нейтири часто присоединялись Цу'тэй и юные наездники. Они летали тесным строем, крыло к крылу.

Гонясь наперегонки с Нейтири, Джейк оттачивал своё мастерство. Когда Джейку казалось, что он вот-вот нагонит Нейтири, та улыбалась и неожиданно вырывалась вперёд, оставляя преследователя далеко позади. «Если рай существует, он должен выглядеть именно так», — думал Джейк.

Связь с икраном становилась всё глубже. Свободное от полётов время Джейк проводил вместе с ним, кормя и глядя своего нового друга.



Кроме развлечения, воздушная акробатика служила и вполне практической цели — так

юные На'ви готовились к настоящей охоте. Нейтири показала Джейку, как забираться в седло, как осматривать лес с воздуха и как нападать, не отбрасывая тени, Нейтири учила Джейка балансировать на спине икрана, держась только ногами — руки освобождаются, чтобы стрелять из лука — как вдруг на них легла огромная тень! Нейтири предупреждающе закричала, и Джейк увидел в небе гигантского огненно-красного *леоноптерикса*, который пикировал прямо на него! Леоноптерикс почти в два раза превышал размерами икрана. Его тело было украшено красными, жёлтыми и чёрными полосками, а на голове виднелся синий узор в форме креста. Надо было придумать, как спастись — и побыстрее!

Джейк развернул своего баньши и юркнул в лес. Он лавировал между деревьями, а позади нёсся крылатый хищник. В панике Джейк резко свернул направо и протиснулся в щель между двумя большими стволами. Гигант уже не мог продолжать преследование, но Джейк пролетел ещё несколько сотен метров, стараясь затеряться в лесу. Леоноптерикс издал хриплый крик и не спеша полетел назад. На его крыльях играли лучи солнца. Пока крик животного эхом разносился над равниной, Нейтири нагнала Джейка, потрясённая тем, что тому удалось спастись.

Теперь Джейк лично познакомился с существом, чей череп висел на тотемном столбе в деревне Оматикайя. Это был гигантский леоноптерикс, или *Торук*, как его называли местные жители. Ещё его звали «Последней тенью», поскольку для многих крылатый силуэт был последним, что они успевали увидеть перед смертью.

Джейк становился одним из Оматикайя. Он научился хорошо летать и нередко принимал участие в совместной охоте. Именно его стрела сразила огромного бронезверя. Его чествовали на охотничьих праздниках вместе с другими храбрыми охотниками. Когда Джейк рассказывал историю о встрече с леоноптериксом, вокруг собиралась толпа благодарных слушателей.

— Я не думал, что человек с неба может быть смелым, — сказал Цу'тэй Джейку. Но прежде чем тот успел ответить, Нейтири утащила его на середину круга, где все веселились и танцевали. Ему нравилось быть вместе с Нейтири. Здесь он чувствовал себя живым. Оглянувшись вокруг, он понял, что наконец-то обрёл настоящий дом. Но впереди было ещё одно испытание.

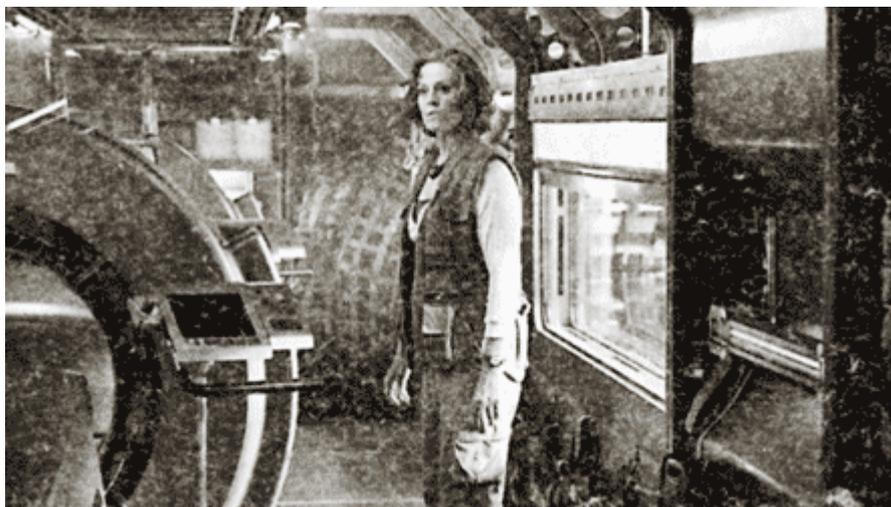


Глава восьмая



ПОЛКОВНИК КУОРИЧ продолжал давить на Джейка. Он сказал, что у Джейка было три месяца, чтобы уговорить Оматикайя добровольно переселиться от Дерева Дома, а теперь время истекло, и военные собираются применить силу. Джейк умолял полковника повременить, объясняя, что ему осталось последнее испытание — Сон Охотника, и, если он пройдет его, то станет членом племени, и тогда На'ви послушают его.

Джейк сердцем чувал, что нехорошо предавать Оматикайя. Но он считал, что если всё-таки пройдет последнее испытание, то сможет так или иначе договориться и с ними, и с Куоричем. Ему нужна была помощь, и он подсел к доктору Огастин. За последние несколько месяцев она стала ему второй матерью, заботясь о нём, заставляя его человеческое тело принимать пищу, даже когда ему не хотелось. Она видела, что Джейк изменился, что он уже совсем не тот человек, который, как грозовая туча, вкатился в её лабораторию всего несколько месяцев назад. И потому, когда Джейк рассказал ей о секретной работе на Куорича, она простила его и согласилась, что они должны сделать всё, что в их силах, чтобы предотвратить атаку на Дерево Дома.



Джейк наконец-то понял, как важно во что-то верить. И сильнее, чем когда-либо в своей жизни, он хотел завершить последнее испытание и стать настоящим На'ви.

— Ты никогда не станешь одним из них, — грустно посмотрела на него доктор Огастин.

— Это последняя ступенька, и я на неё поднимусь. Вы можете мне помочь или отойти с дороги, — ответил на это Джейк.

— Ты будешь меня слушать? — пыталась урезонить Джейка доктор Огастин. — На'ви иногда и сами погибают во время этого обряда! Мы даже не можем себе представить, что

произойдёт с мозгом аватара.

— Я должен пройти весь путь и стать одним из них.

И снова Джейк закрыл глаза в капсуле аватара и открыл их в деревне Оматикайя. Он спустился по винтовой лестнице на самый нижний уровень Дерева Дома, где его уже ждали старейшины и прославленные охотники. Раздался гул огромного барабана, и вперёд вышла Мо'ат, негромко напевая и окуривая Джейка дымом горящих трав.

Мо'ат осторожно развернула кусок дерева, покрытый тёмными отверстиями. Из одного отверстия она извлекла светящегося фиолетового червя, положила его Джейку на язык и сказала:

— О, мудрый червь, грызущий Священное Древо, даруй этому достойному Охотнику истинное зрение. — Мо'ат сделала челюстями жующее движение, и Джейк послушно раскусил червя, который на вкус оказался похожим на тейлу. Джейк проглотил его, ожидая, что будет дальше.

Затем к нему приблизился Эйтукан с глиняным сосудом в руках. Из сосуда Эйтукан вытащил извивающееся чёрное существо, похожее на паука, и подошёл к Джейку, глядя ему прямо в глаза. Эйтукан положил паука на шею Джейка — туда, где возбуждённо пульсировала жила. Джейк вздрогнул, почувствовав жжение от укуса. Он знал, что червь и этот яд запустят Сон Охотника и помогут ему встретиться со своим духом-покровителем, но не знал, как именно это произойдёт.

Джейк оглянулся на старейшин, но их лица превратились в бесформенные пятна. Джейк поднял вверх руки, наблюдая, как его тело, земля и все окружающие На'ви растворяются в воздухе. Яд подействовал — из темноты проступили светящиеся силуэты громадных деревьев. Он летел над ними. Весь лес Пандоры был объят пламенем, её красота была уничтожена. Джейк снова взглянул на своё тело. Его пальцы вытянулись и превратились в лианы, а ноги стали корнями, проросли сквозь землю и соединились с корнями других деревьев, стоявших кругом. Вдруг он оказался на летающей горе Монс-Веритас, а над ним парила Последняя Тень. Он увидел внизу громадную тень и внезапно осознал, что это его тень! Он издал пронзительный крик, разнёсшийся по всей планете.

В это время под Деревом Дома старейшины наблюдали, как трясётся и извивается аватар Джейка. Он упал на землю, будто в припадке, и закатил глаза. Нейтири и все остальные обрадовались, что глаза не закрылись. Джейк перекатился на бок, хватая ртом воздух и обливаясь потом. Он чувствовал себя так, будто попал под машину. Он сел и осмотрелся вокруг.

— Обряд завершился, — объявила Мо'ат, глядя на Джейка.

— Ты встретился с духом-покровителем? — спросил Эйтукан. Переводя взгляд с Мо'ат на Эйтукана, а потом на остальных собравшихся, Джейк никак не мог подобрать слова, чтобы описать всё, что только что пережил. Как рассказать им о горящих лесах и о том, что его дух-покровитель — страшный *Торук*? Мо'ат подошла к Джейку, положила ладонь на его лицо и заглянула ему в самое сердце.

— Что-то должно случиться, — сказала она. Отойдя от Джейка, она сделала ему знак подняться. Джейк с трудом встал на ноги и вышел из круга. Эйтукан проводил Джейка наружу — там уже собралось всё племя. Вождь прикоснулся к груди Джейка.

— Теперь ты сын Оматикайя. Ты — часть нашего народа.

Все На'ви ринулись поздравлять Джейка. Тот чуть не лопался от гордости. В прошедшие три месяца он думал, что стремится завоевать доверие Нейтири и Цу'тэя. Но теперь стало понятно: на самом деле он хотел доказать самому себе, что достоин быть одним из На'ви. И он это сделал! Теперь он ясно видел цель и готов был сделать всё возможное, чтобы спасти от людей не только Дерево Дома и Оматикайя, но и всю Пандору — и самого себя. Он взял Нейтири за руку.

Джейк наконец-то нашёл то, ради чего стоит бороться!

